



Le dieu Shiva – manuscrit du Markandeya Purana

UPANISHADS HORS-CANON

ASHRAMA UPANISHAD

Upanishad sur les étapes de vie

Traduite et annotée par M. Buttex
D'après la version de Paul Deussen,
reprise par les Prof. V.M. Bedekar et G.B. Palsule

Note préliminaire : ASHRAMA : « étape de l'existence » - L'individu évolue et mûrit en 4 étapes majeures : 1) *brahmacharya* : étape de l'étudiant en sciences sacrées, de l'enfance jusqu'à la fin des études, soit de 12 à 24 ans; 2) *grihastha* : étape du maître de maison, l'homme marié, qui a établi son propre foyer et doit subvenir aux besoins de sa famille, soit de 24 à 48 ans; 3) *vanaprastha* : étape de l'habitant des forêts, l'homme mûr, ayant établi ses enfants, qui se dépouille progressivement de son identité sociale pour se consacrer à l'étude spirituelle, soit de 48 à 72 ans; 4) *sannyasin* : le renonçant, à partir de 72 ans, qui abandonne définitivement la vie sociale et se consacre entièrement à la vie spirituelle.



1. Nous allons parler plus amplement des étapes de vie : elles sont au nombre de quatre, et comportent seize subdivisions.

Les étudiants en sciences sacrées (1) sont de quatre sortes : *Gayatra*, *Brahmana*, *Prajapatya* et *Brihan*.

Le *Gayatra* est l'étudiant qui, après son initiation, s'abstient de toute nourriture salée durant trois jours et trois nuits, et les consacre à répéter et méditer sur le *Gayatri* mantra.

Le *Brahmana* est celui qui s'engage à étudier les Védas sur une durée totale de quarante-huit ans, soit douze ans pour chaque Véda, ou alors pour aussi longtemps qu'il mettra à maîtriser les Védas.

Le *Prajapatya* est celui qui, épris de son épouse, a des rapports intimes avec elle, notamment durant sa période de fécondité, tout en se détournant des autres femmes.

On dit aussi que le Brahmana est celui qui demeure chez son maître durant vingt-quatre, le Prajapatya durant quarante-huit ans.

Le *Brihan* est celui qui, en tant que *Naishthika* (2), ne quittera plus la maison de son maître jusqu'à la mort.

1 **Brahmacharya** : 1) chasteté absolue, en pensée, en paroles et en actions; 2) maîtrise parfaite des sens; célibat, continence; 3) étude des Védas et de la science sacrée; 1ère partie de la vie d'un hindou: célibat, étude spirituelle et auto-discipline (cf. *Ashrama*).

2 **Naishthika** : 1) définitif, final ; parfait, complet; 2) « celui qui a pris des vœux définitifs », l'étudiant en Brahman (*Brahmacharya*) qui, à la fin de ses études, choisit le renoncement.

2. Les maîtres de maison (*Grihasthas*) sont également de quatre sortes : *Varttakavritti*, *Shalinavritti*, *Yayavara* et *Ghorasamnyasika*.

Le *Varttakavritti* ("qui vit de ses récoltes") est celui qui s'engage dans l'agriculture, dans l'élevage et dans le commerce de ses produits, soutenant une bonne réputation, et qui accomplit des actes rituels pendant cent ans, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Shalinavritti* ("qui mène une vie rangée") est celui qui mène une vie consacrée sans faire un seul sacrifice, étudie sans enseigner, donne sans prendre, et accomplit des actes rituels pendant cent ans, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Yayavara* ("qui mène une vie nomade") est celui qui mène une vie consacrée et accomplit des sacrifices, étudie et enseigne, donne et prend, et accomplit des actes rituels pendant cent ans, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Ghorasamnyasika* ("qui pratique intensément le renoncement") est celui qui accomplit ses œuvres avec de l'eau soigneusement choisie et purifiée, ne se nourrit que d'épis de maïs cueillis le jour même, et accomplit des actes rituels pendant cent ans, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

3. Les ermites forestiers (*Vanaprasthas*) sont également de quatre sortes : *Vaikhanasa*, *Udumbara*, *Valakhilya* et *Phenapa*.

Le *Vaikhanasa* ("adepte de Vikhanasa, l'ermite fondateur des anachorètes") est celui qui prépare les feux sacrificiels avec des lianes et des branches d'arbres poussant sur des terres incultes, et qui accomplit des actes rituels en dehors des villages, observant la coutume des cinq sacrifices majeurs, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

L'*Udumbara* ("cueilleur de figes") est celui qui, dès son réveil, va ramasser des feuilles de figuiers, de jujubiers, de plants de riz et de millet, dans le périmètre où son regard est tombé, puis allume le feu sacrificiel avec ce qu'il a glané, observant la coutume des cinq sacrifices majeurs, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Valakhilya* ("à la chevelure hirsute") est celui qui amasse ses mèches emmêlées dans un vieux morceau d'étoffe, se vêt d'une peau de bête ou d'écorce, fait des offrandes de fleurs et de fruits à la pleine lune du mois de Kartika (jour festival de Shiva), ne mendie sa pitance que pendant les huit mois de saison sèche, prépare les feux sacrés, observant la coutume des cinq sacrifices majeurs, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Phenapa* ("buveur de salive, ou d'écume") est celui qui, à l'instar des fous, subsiste de feuilles et de fruits tombés, prépare son bivouac n'importe où, prépare les feux sacrés, observant la coutume des cinq sacrifices majeurs, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

4. Les ascètes itinérants (*Parivrajakas*) sont également de quatre sortes : *Kutichara*, *Bahudhaka*, *Hamsa* et *ParamaHamsa*.

Le *Kutichara* (“visiteur des huttes”)* est celui qui continue de quêter sa nourriture dans les maisons de ses enfants, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Bahudhaka* (“l'ami des eaux”)* est celui qui, équipé du trident, du pot à eau, de la gourde, du filtre à eau, du bol, de sandales, d'un siège, de mèches encadrant son visage, de la touffe et du cordon sacrificiels, d'un pagne et d'une étole brun-rouge, continue de quêter sa nourriture chez les familles bien éduquées de brahmanes, en s'efforçant de parvenir à l'Atman.

Le *Hamsa* (“le cygne”) est celui qui, équipé du bâton à une seule pointe, le crâne rasé, portant le cordon sacrificiel, un pot à eau et un bol dans les mains, passe tout au plus une nuit dans un village et cinq nuits dans une ville ou un lieu de pèlerinage, soutenant durant une ou deux nuits des vœux difficiles, comme de jeûner selon le cycle lunaire, en aspirant intensément à l'Atman.

Le *ParamaHamsa* (“le cygne suprême”) est celui qui, sans bâton, le crâne rasé, vêtu de haillons, sans aucune marque distinctive, sans mode de vie particulier, errant à la façon d'un fou sans du tout l'être, ayant rejeté le trident, le pot à eau, la gourde, le filtre à eau, le bol, les sandales, le siège, les mèches encadrant le visage, la touffe et le cordon sacrificiels, prenant abri dans une maison abandonnée ou un temple, ne distinguant plus le bien du mal, ni le vrai du faux, s'accommodant de tout, demeurant patient à l'égard de tous, considérant d'un même œil la motte de terre, les cailloux et l'or, quête sa nourriture dans les maisons des quatre castes, simplement là où il se trouve, et parvient à la libération en l'Atman, oui, parvient à la libération en l'Atman.

* Ici, le sens du terme diffère du sens usuel. Cf. Glossaire : Les six types d'ascètes suivants sont distingués pour marquer les étapes du perfectionnement spirituel : 1) *Kutichaka*, « qui a chassé l'erreur »; 2) *Bahudhaka*, « qui a chassé la diversité »; 3) *Hamsa*, « l'oiseau migrateur, le cygne »; 4) *ParamaHamsa*, « le Cygne suprême »; 5) *Turiyatita*, « Au-delà du Transcendant »; 6) *Avadhuta*, « balayé par le vent ».

